



**Australian Government**

# **PSP60922 Advanced Diploma of Interpreting**

**Release 1**

# PSP60922 Advanced Diploma of Interpreting

## Modification History

Not applicable.

## Qualification Description

This qualification reflects the role of individuals who interpret between two languages. It reflects the skills and knowledge required to interpret from a source language to a target language in complex dialogue and monologue settings where the elements of the setting or number of parties involved can challenge the capacity of the interpreter to manage the discourse. The interpreter requires advanced skills in retention and recall and may be required to switch modes.

The Advanced Diploma of Interpreting prepares interpreters for work in all community, business and diplomatic domains, interpreting content that may not easily be predicted or planned for or that may require a high level of subject knowledge, or intense assignment specific preparation.

The community, business and diplomatic domains may include health and welfare, policing and courts, formal immigration hearings, education, the media, commerce, government and international relations, professional sectors such as the law, technology and science, and assignments involving formality, or participants with high status where the consequences of errors in communicative intent can have significant implications.

Interpreting in this setting typically requires high levels of accuracy and accountability. It is less likely there will be opportunities for error correction.

The skills in this qualification must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this qualification at the time of publication.

## Entry Requirements

There are no entry requirements for this qualification.

## Packaging Rules

16 units must be completed:

- 9 core units
- 7 elective units, consisting of:
  - 5 units from Group A, Group B or Group C
  - 2 units from Group A, Group B or Group C, or any current Training Package or accredited course.

Any combination of electives that meets the above rules may be selected for the award of the *Advanced Diploma of Interpreting*. Electives may be packaged to provide a qualification with a specialisation, as outlined below.

### **Packaging for Specialisations**

Spoken Language specialisation:

All Group A electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Interpreting (Spoken Language)* with remaining units selected from Group B or Group C, or any current Training package or accredited course, with a maximum of 2 imported units, as per the packaging rules outlined above.

Auslan specialisation:

All Group B electives must be selected for the award of the *Advanced Diploma of Interpreting (Auslan)* with remaining units selected from Group A or Group C, or any current Training package or accredited course, with a maximum of 2 imported units, as per the packaging rules outlined above.

The selection of electives must be guided by the job outcome sought, local industry requirements and the complexity of skills appropriate to the AQF level of this qualification.

### **CORE UNITS**

PSPTIS131	Interpret in complex dialogue settings
PSPTIS132	Interpret in complex monologue settings
PSPTIS133	Interpret through communication media
PSPTIS134	Manage interactions in complex settings
PSPTIS135	Sight translate
PSPTIS136	Use complex subject area terminology in two languages
PSPTIS145	Apply codes and standards to professional judgement
PSPTIS146	Negotiate translating or interpreting assignments
PSPTIS149	Apply theories to interpreting work practices

### **ELECTIVE UNITS**

#### **Group A: Spoken Language specialisation**

PSPTIS137	Use chuchotage (whispered simultaneous) to interpret
PSPTIS138	Use note taking to recall and reproduce source messages
PSPTIS139	Demonstrate complex LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS140 Demonstrate complex English proficiency in different subjects and cultural contexts

### **Group B: Auslan specialisation**

PSPTIS139 Demonstrate complex LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS140 Demonstrate complex English proficiency in different subjects and cultural contexts

PSPTIS141 Interpret as part of a team

### **Group C: General electives**

BSBTWK401 Build and maintain business relationships

MSMSUP382 Provide coaching/mentoring in the workplace

PSPLAN014 Convey information between Auslan and English

PSPTIS103 Build glossaries for translating and interpreting assignments

PSPTIS127 Maintain and enhance professional practice

PSPTIS141 Interpret as part of a team

PSPTIS142 Use complex education terminology in two languages

PSPTIS143 Use complex health terminology in two languages

PSPTIS144 Use complex legal terminology in two languages

## **Qualification Mapping Information**

Supersedes and is not equivalent to PSP60916 Advanced Diploma of Interpreting (LOTE-English).

## **Links**

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>